

Patricia Oster

Die Zeitschrift als Ort der Konstitution eines 'transnationalen' kulturellen Feldes : Lancelot – Der Bote aus Frankreich und Die Wandlung (Résumé)

Quel rôle le journal joue-t-il dans le cadre de l'élaboration d'un champ culturel 'transnational' ? Au-delà de l'approche traditionnelle qui étudie les représentations de soi et de l'autre considérées comme statiques, il est essentiel de situer au cœur de notre interrogation la dynamique du dialogue franco-allemand qui s'exprime dans un organe central de la politique culturelle française – un organe qui a paru de 1946 à 1951. Cela ne signifie pas que l'image de l'Allemagne ou de la France doit constituer le point nodal de cette étude. L'étude se focalise sur les processus intellectuels qui se réalisent dans les procédés linguistiques relevant de contributions aux facettes très multiples. La question de l'élaboration d'un champ culturel 'transnational' dirige précisément l'attention sur l'archéologie d'un discours culturel qui a posé des jalons. De quelle façon un journal s'impose-t-il dans un champ culturel ? Comment contribue-t-il à un fonds culturel ? De quelle manière va-t-on créer une base structurelle afin d'établir une nouvelle forme de communication ? Lancelot – Der Bote aus Frankreich initie les Allemands à une conception française de la culture. Grâce à un chevaleresque 'pacte de générosité' qui renvoie indubitablement aux chevaliers de la Table ronde, de nouvelles références culturelles vont être transmises aux Allemands à une époque marquée par la perte de leurs repères. Dans une perspective française, un champ culturel 'transnational' se constitue à travers un dialogue dynamique entre les différentes contributions. Sous cet angle, il s'agit aussi d'un dialogue qui s'opère entre les différents médias et dans lequel les textes, les images et les films entrent en relation. Afin de considérer le champ culturel 'transnational' qui se constitue dans Lancelot également d'après la perspective allemande, on confrontera le premier volume du journal Lancelot paru en 1946, au journal Die Wandlung datant de la même année. La revue Die Wandlung est marquée par un discours de rupture radicale par rapport au passé, contrairement à Lancelot qui met en avant la continuité du patrimoine culturel français, mais aussi celle d'une certaine tradition humaniste allemande. C'est dans la friction entre deux conceptions opposées qu'un potentiel d'entente franco-allemande jaillit.